



ROMÂNIA
JUDEȚUL MARAMUREȘ
CONSILIUL JUDEȚEAN

Str. Gh. Șincai nr. 46, RO – 430311 Baia Mare
Tel. 0262-212110; Fax: 0262-213945
office@cjmaramures.ro; www.cjmaramures.ro



CAIET DE SARCINI

Servicii de traducere, înregistrare și programare audio a instalațiilor audio ghiduri achiziționate în cadrul proiectului „Circuitul bisericilor de lemn din Transilvania de Nord”

Consiliul Județean Maramureș a implementat în cadrul Programului Operațional Regional 2007-2013, Axa prioritară 5 - Dezvoltarea durabilă și promovarea turismului, Domeniul major de intervenție 5.1. Restaurarea și valorificarea durabilă a patrimoniului cultural, precum și crearea/modernizarea infrastructurilor conexe, proiectul „Circuitul bisericilor de lemn din Transilvania de Nord”, Cod SMIS 1927, iar la această dată proiectul este în perioada de sustenabilitate.

Obiectivul general al proiectului îl constituie valorificarea durabilă a potențialului turistic al bisericilor de lemn recunoscute ca valori ale patrimoniului mondial UNESCO și valori ale patrimoniului cultural de importanță națională și universală, prin crearea și îmbunătățirea infrastructurilor conexe respectiv prin includerea acestora într-un circuit turistic cultural-religios, fapt ce va determina o creștere calitativă a ansamblului condițiilor de practicare a acestei forme de turism, cu impact direct atât asupra creșterii atractivității turistice a județului Maramureș cât și asupra consacării acestuia ca și destinație turistică europeană.

Pentru a asigura o repartizare spațială relativ echilibrată a activităților turistice în vederea antrenării mai multor areale cu competitivitate economică scăzută în sensul îmbunătățirii gradului de atractivitate, proiectul vizează 16 biserici de lemn localizate în diferite zone ale Maramureșului, respectiv:

1. Bârsana, sat Bârsana, Biserica de lemn „Intrarea Maicii Domnului în Biserică”, patrimoniu UNESCO
2. Bogdan Vodă, sat Bogdan Vodă, Biserica de lemn „Sfântul Nicolae”
3. Botiza, sat Botiza, Biserica de lemn „Cuvioasa Paraschiva”
4. Budești, sat Budești, Biserica de lemn „Sfântul Nicolae”, Josani, patrimoniu UNESCO
5. Călinești, sat Călinești, Biserica de lemn „Nașterea Maicii Domnului” Josani (Căieni)
6. Copalnic Mănăstur, sat Cărpiniș, Biserica de lemn „Adormirea Maicii Domnului”
7. Deșești, sat Deșești, Biserica de lemn „Cuvioasa Paraschiva”, patrimoniu UNESCO
8. Ieud, sat Ieud, Biserica de lemn „Nașterea Fecioarei” (din deal), patrimoniu UNESCO
9. Ieud, sat Ieud, Biserica de lemn „Nașterea Maicii Domnului”
10. Poienile Izei, sat Poienile Izei, Biserica de lemn „Cuvioasa Paraschiva”, patrimoniu UNESCO
11. Remetea Chioarului, sat Remetea Chioarului, Biserica de lemn „Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril”
12. Rozavlea, sat Rozavlea Biserica de lemn Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril”
13. Ocna Șugatag, sat Șugatag Biserica de lemn „Cuvioasa Paraschiva”
14. Săcălășeni, sat Săcălășeni, Biserica de lemn „Adormirea Maicii Domnului”
15. Șișești, sat Plopiș, Biserica de lemn „Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril”, patrimoniu UNESCO
16. Șișești, sat Șurdești, Biserica de lemn „Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril”, patrimoniu UNESCO

În cadrul proiectului au fost construite puncte de informare la locațiile bisericilor de lemn și au fost dotate printre altele și cu 16 seturi de instalații audio ghiduri.



ROMÂNIA
JUDEȚUL MARAMUREȘ
CONSILIUL JUDEȚEAN

Str. Gh. Șincai nr. 46, RO – 430311 Baia Mare
Tel. 0262-212110; Fax: 0262-213945
office@cjmaramures.ro; www.cjmaramures.ro



Pentru a asigura extinderea utilizării celor 16 seturi de instalații audio ghiduri, Consiliul Județean Maramureș dorește achiziționarea de **servicii de traducere, înregistrare și programare audio a instalațiilor audio ghiduri** respectiv:

- traducerea unui text referitor la fiecare biserică monument istoric în 10 limbi, respectiv engleză, franceză, germană, italiană, maghiară, poloneză, ucraineană, portugheză, spaniolă, rusă;
- înregistrarea audio în cele 10 limbi a informațiilor despre fiecare biserică monument istoric;
- prelucrarea fișierului audio;
- programarea aparatelor audio cu înregistrările realizate.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Serviciile care se doresc a fi achiziționate și specificațiile minime obligatorii sunt:

1. Traducerea unui text referitor la fiecare biserică monument istoric în 10 limbi, respectiv engleză, franceză, germană, italiană, maghiară, poloneză, ucraineană, portugheză, spaniolă, rusă. Informația va fi redactată de către prestator, pe baza informațiilor furnizate de către achizitor. Textul tradus trebuie să fie avizat de un traducător autorizat pentru fiecare limbă în parte. Instalațiile audio ghiduri sunt la sediul achizitorului și vor fi puse la dispoziția prestatorului.
2. Înregistrarea audio în cele 10 limbi a informațiilor despre fiecare biserică monument istoric;
3. Prelucrarea fișierului audio;
4. Programarea aparatelor audio cu înregistrările realizate.

Livrarea instalațiilor audio ghiduri, în urma prestării serviciilor solicitate prin prezentul Caiet de sarcini, se va realiza la sediul Achizitorului - Consiliul Județean Maramureș, str. Gh. Șincai nr 46, Baia Mare, Maramureș. Costurile de livrare sunt suportate de către prestator. Orice deteriorare ce va fi constatată de către achizitor va fi remediată în cel mai scurt timp, prin înlocuire, aceasta revenind în totalitate în sarcina prestatorului, fără costuri suplimentare pentru achizitor.

DURATA DE EXECUȚIE

Durata de execuție este de 2 luni de la data emiterii ordinului administrativ de începere a execuției contractului de către achizitor. După finalizarea duratei de execuție a contractului, prestatorul va asigura asistența tehnică pentru buna funcționare a instalațiilor de audio ghiduri în ceea ce privește redarea textului, pentru o perioadă de 1 an.

LIVRARE, TERMENE

Prestatorul garantează achizitorului cea mai bună execuție a tuturor serviciilor solicitate și descrise în prezentul Caiet de sarcini, la un nivel de calitate conform standardelor în domeniu. În situația în care serviciile realizate de către prestator nu corespund din punct de vedere calitativ cu



ROMÂNIA
JUDEȚUL MARAMUREȘ
CONSILIUL JUDEȚEAN

Str. Gh. Șincai nr. 46, RO – 430311 Baia Mare
Tel. 0262-212110; Fax: 0262-213945
office@cjmaramures.ro; www.cjmaramures.ro



specificățiile prezentului Caiet de sarcini, nu vor fi recunoscute de către achizitor, iar toate costurile legate de acestea vor cădea în sarcina prestatorului.

Confirmarea cantitativă și calitativă a serviciilor se va face la sediul achizitorului. În cazul constatării a unor deficiențe calitative și cantitative, prestatorul va proceda la remedierea acestora, fără a modifica oferta financiară, în termen de maxim 10 zile.

MODALITĂȚI DE PLATĂ

Prețul contractului va fi achitat de către achizitor, prestatorului și este condiționat de realizarea serviciilor prevăzute în prezentul Caiet de sarcini și de confirmarea de către achizitor a prestării acestor servicii. prestatorul va emite factura după aprobarea de către achizitor a procesului verbal de confirmare a serviciilor prestate și transmiterea acceptului scris către prestator.

Plățile vor fi făcute în lei, în contul deschis la unitatea Trezoreriei statului notificat de către prestator achizitorului. Plata facturilor, reprezentând contravaloarea serviciilor prestate, se efectuează de către achizitor în termen de 30 zile de la primirea facturii. Achizitorul poate întrerupe cursul termenului limită de 30 de zile în cazul în care există obiecțiuni cu privire la orice parte din factură. Termenul pentru efectuarea plății va reîncepe să curgă de la data de la care factura întocmită corect este acceptată de către Achizitor.

Verificat:

Claudia BREBAN - director executiv DDIP
Manager proiect

Oana CHIOREAN – șef serviciu SPPC

Întocmit:

Mariana FECHETE - consilier SPPC
Expert implementare proiect